



PROJECT MUSE®

---

## Acknowledgments

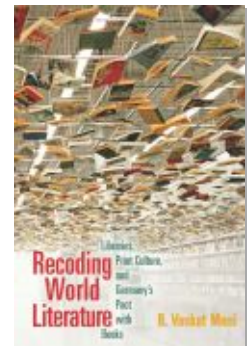
### Published by

Mani, B. Venkat.

Recoding World Literature: Libraries, Print Culture, and Germany's Pact with Books.

Fordham University Press, 2016.

Project MUSE. <https://dx.doi.org/10.1353/book.48096>.



➔ For additional information about this book

<https://muse.jhu.edu/book/48096>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.  
[136.0.111.243] Project MUSE (2025-01-31 07:16 GMT)

## ACKNOWLEDGMENTS

I might have started alone on this journey of tracing movements of books. Over the years, as friends and well-wishers joined me, the caravan kept growing. I am deeply indebted to my fellow travelers for their inspiration, ideas, criticisms, challenges, and encouragement.

I want to start by thanking my undergraduate and graduate students at UW–Madison, with whom I formulated and tested my ideas in seminars on cosmopolitanism, world literature, print culture, and migration. Through their challenging questions and comments, my students turned the classroom into a real laboratory of ideas and have had an immeasurable impact on this book.

I am fortunate to be supported by a community of great scholars and colleagues at UW–Madison whose friendship immensely enriches my life. Klaus Berghahn and Caroline Levine, in many ways my first readers, nurtured this book from its first to the final draft, providing comments and criticisms with affection and encouragement. Susan Stanford Friedman asked the toughest questions and gave the best leads. These friends have also been—along with David Hildner, Ernesto Livorni, and Ellen Sapega—coconspirators of the World Literatures Research Workshop of UW–Madison. Jost Hermand offered a critical reading of the entire first draft of the manuscript and helped with sharpening some of my arguments by sharing his infinite knowledge of German cultural history.

Discussions and debates with many fellow practitioners and friends hugely benefited my project. Gerhard Bauer's supportive skepticism gave this book depth and focus in the initial stages of my writing. Djelal Kadir remains a model for multilingual comparisons and political readings of literature and supported me with his quintessential elegance and great generosity. Leslie Adelson, David Damrosch, César Domínguez, Randall Halle, Aamir Mufti, Lorraine Piroux, Azade Seyhan, Tania Roy, and Rebecca Walkowitz provided feedback, constructive criticism, and intellectual support at various stages of my working on this project. Their own work has been crucial to my project.

In addition, productive exchanges with William Banks, Sybille Baumbach, Sai Bhatawadekar, Alexander Beecroft, Russell Berman, Nina Berman, Elizabeth Bernhardt, Michael Camille, Maria Giulia Carone, Rosinka Chaudhuri, Adrian Daub, Daniel Elam, Matt Erlin, Søren Frank, Debjani Ganguly, Crister Garrett, Alys George, Kenneth George, Ela Gezen, Peter Goßens, Sabine Groß, Deniz Göktürk, Wail Hassan, Isabel Hofmeyr, Peter Höyng, Marko Juvan, David Kim, Cora Lee Kluge, Kader Konuk, Ingeborg Kongslie, Sarah Korpi, Svend Erik Larsen, Karolina May-Chu, Paulo de Medeiros, Doris Bachman Medick, Kamakshi Murti, Kirin Narayan, Adam Nelson, John Noyes, David Oels, Pamela Potter, Daniel Purdy, Sarah Reed, Sofia Samatar, Ken Seigneurie, Katrin Sieg, Karen Margrethe Simonsen, Rüdiger Singer, Suddhaseel Sen, Jola Skulj, Steve Smith, Lynne Tatlock, Paul Tenngart, Arlene Teraoka, Kirsten Thisted, Arthi Vadde, and many others have proven invaluable for the book. In an unforgettable meeting in Delhi in 2009, Prakash Manu, the author of children's books, welcomed me with open arms in the office of the children's magazine *Nandan* and shared his knowledge on the Hindi series on world literature for children, which was immensely helpful in retracing steps of my own history of reading world literature.

I thank the hosts and lively audiences at universities and other venues who responded to portions of the book: Freie Universität, Berlin; Chicago Humanities Festival; University of Copenhagen; Cornell University; Justus-Liebig University, Giessen; Georg-August University, Göttingen; University of Hamburg; Center for Studies in Social Sciences, Kolkata; Bibliotheca Albertina, Leipzig; Leipzig University of Applied Sciences (HTWK); University of Leipzig; University of Lisbon; Institute for Slovenian Literature and Literary Studies, Ljubljana; University College London; University of California, Los Angeles; Lund University; Johannes Gutenberg University, Mainz; Middlebury College; University of Minnesota–Twin Cities; University of Santiago de Compostela; Southern Danish University, Odense; University of Oslo; University of Pittsburgh; Seminar in the History of the Book, Rutgers University; Stanford University; University of Utrecht; University of Virginia; and Washington University in St. Louis.

I am indebted to the late Helen Tartar, whose interest in the project resulted in my manuscript's finding its home with Fordham University Press. The professionalism and generosity of my editor, Thomas Lay, have been a source of great strength and confidence through the publication process. I am very grateful to the anonymous readers who evaluated the manuscript. Their astute readings, detailed comments and suggestions,

and vitally useful criticism enriched this project and helped me to bring focus and clarity to the text.

Justin Court and David Korfhagen provided excellent editorial assistance during the preparation of this manuscript. Michael Koch's help during the copy-editing stages was indispensable for the book. I am grateful to all of them.

Preliminary research for the project was supported by seed funding from various sources at UW–Madison: the Center for European Studies; the DAAD Center for German and European Studies; the Center for Global Studies; the Department of German; the Graduate School; the Hamel Family Fund of the College of Letters and Science; International Division; the Institute for Research in the Humanities; and the Mellon Workshops of the Center for the Humanities. I am grateful to the Center for South Asia's Scholarly Activities Fund for their generous support of the book. Support for this research was also provided by the UW–Madison Office of the Vice Chancellor for Research and Graduate Education with funding from the Wisconsin Alumni Research Foundation. I thank all of these units.

I cannot understate the significance of the Alexander von Humboldt Foundation's Experienced Research Fellowship (2011–2012; Summer 2013) in the writing of this book. I am greatly thankful to my host institution, Leipziger Buchwissenschaft, University of Leipzig, and its director, Siegfried Lokatis. Exchanges with colleagues such as Thomas Keiderling and Ingrid Sonntag were invaluable for my training in the history of the German publishing landscape. Kristin Sprechert provided valuable help with preliminary research; Jan König became a great sounding board for ideas. I was fortunate to work at two fabulous libraries in Leipzig. At the German National Library's Buch- und Schriftmuseum, Carola Staniek and Katrin Teichmann provided resources and invaluable guidance when I hit roadblocks. I will always be grateful to Dr. Ulrich Johannes Schneider, Director, Bibliotheca Albertina, University of Leipzig for providing me with a working space in the library.

The help and guidance of a number of other librarians was indispensable for my project. I am very grateful to Todd Michelson-Ambelang, Michele Besant, Kevin Kurdylo, Mary Rader, and Laurie Wertmer, UW–Madison Libraries; Dr. Robert Giel and Siegfried Schmitt, Staatsbibliothek zu Berlin; Birgit Kienow and Marcel Lepper, Deutsches Literaturarchiv Marbach; Jarle Rui Aadna, Royal Library of Denmark, Copenhagen; Christiana Hergott, Goethe Schiller Archiv, Weimar; and Aubéry Escande, European Digital Library, The Hague. Special thanks to Stephan Koranyi, Philipp

Reclam jun. Verlag, for providing materials on the history of Reclam's *Universal-Bibliothek*.

I want to acknowledge the following journals, presses, and editors with whom I published articles that were reworked and incorporated into the book: "Bibliomigrancy: Book-Series and the Making of World Literature," in *The Routledge Companion to World Literature*, ed. Theo D'haen, David Damrosch, and Djelal Kadir, 283–296 (New York: Routledge, 2011); "Borrowing Privileges: Libraries and the Institutionalization of World Literature," *Modern Language Quarterly: A Journal of Literary History* 74, no. 2 (2013): 239–60; "Breaking Down the Walls: The European Library Project," in *The German Wall: Fall Out in Europe*, ed. Marc Silberman, 205–225 (New York: Palgrave Macmillan, 2011); and "Libraries," in *A New Vocabulary for Global Modernism*, ed. Eric Hayot and Rebecca Walkowitz (New York: Columbia University Press, 2016).

Tanya Buckingham and Constanza Bravoca at UW–Madison's Cartography Lab helped me with the creation of the maps depicting the circuits of bibliomigrancy. I also thank the following libraries and institutions for permission to reproduce images of their holdings as text figures in this book: Klassik Stiftung Weimar, Goethe-Schiller Archiv; Staatsbibliothek zu Berlin, Orientalische Handschriften Abteilung; Deutsche Nationalbibliothek and Buch- und Schriftmuseum Leipzig; and the European Digital Library. My special thanks to the Hermann Hesse-Stiftung, for permission to access unpublished letters of Hermann Hesse from the Deutsches Literaturarchiv, Marbach.

I am beholden to all of my dear friends: Anu Aneja and Neel Kohli, Puja Banta and Balu Nayar, Doris and Klaus Berghahn, Sunita and Naveen Bhatt, Nalan Erbil and Nurettin Erkan, Susan Howe and Antonio Rauti, Jan Leonhardt and André Kleinschmidt, Sayuri and Anshul Puri, Manfred Roth and Horst Winter, Serkan Arslan, Jan König, Simon May, Shefali Misra, Alfonso Moreno, Nicole Schulz, Hema Singh, Mark Skvarça, and Steve Smith supported me with their kind words, much needed distractions, and warmth and hospitality that spans three continents.

My dedication of this book to my aunts Radha Kumari and Nirupama Devi; my mother, Savitri Vishwanath; and the memory of my father, Balaji Vishwanath, is a very small gesture to acknowledge the constant love and encouragement that I have received, and continue to receive from my family. Gauri and Anu are the best sisters in the whole world! Shri Suryakirin Rai "Bahadur" Thapa takes excellent care of my family while asking me to focus on my work. Shri Jawaharlal Jetli, Maithili and Srinivas Aiyangar, Judy and Peter Ambelang, Kirin Narayan and Kenneth George, Somnath

and Kamlesh Sachdeva, and Sr. Kripa are simply generous with their affection and support.

Todd (the Fox) has enriched this book in more ways than he can imagine. I have benefitted immeasurably from his prescient knowledge of the practice of libraries, and the constancy of his love and companionship. Copper (the Hound) has no knowledge of libraries, but he knows that, along with books, he is my best friend.

